

- Ⓛ Bedienungsanleitung
Elektro-Bodenhacke
- Ⓛ Navodila za uporabo
električnega okopalnika
- Ⓛ Upute za uporabu
Električna kopačica

Einhell[®]
ROYAL



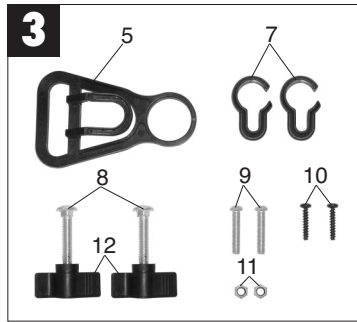
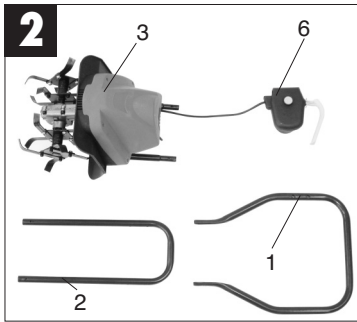
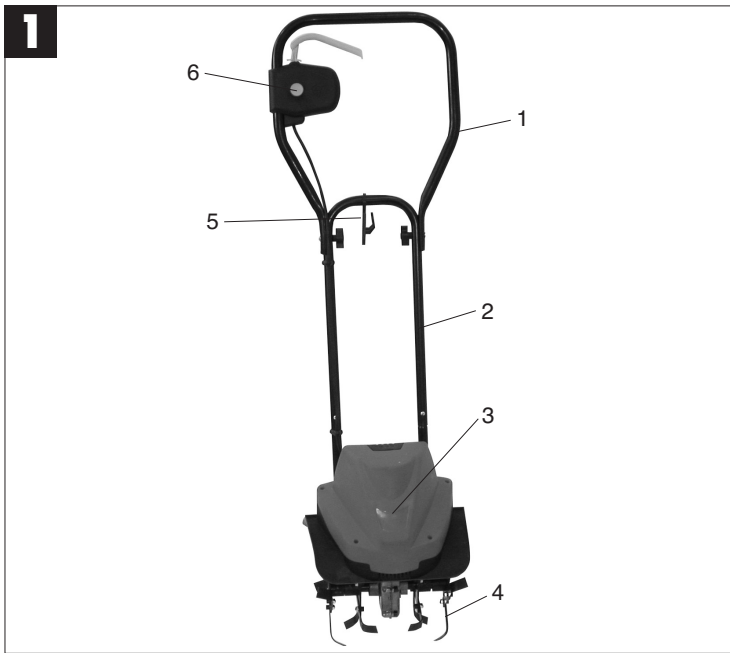
4

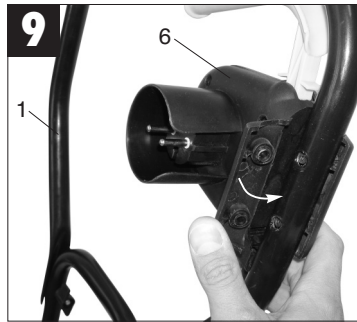
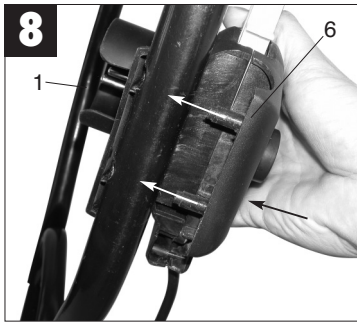
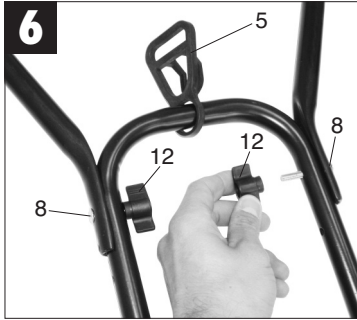
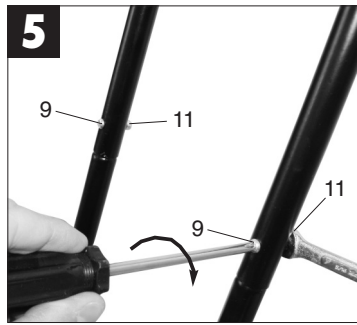
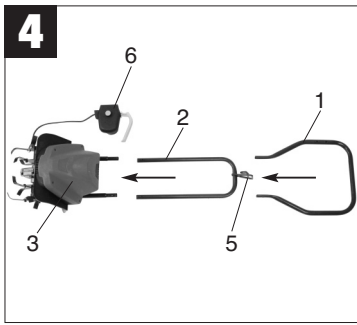


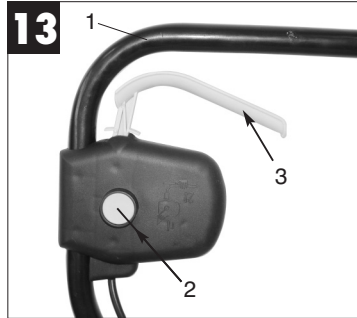
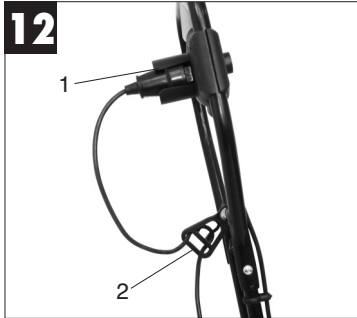
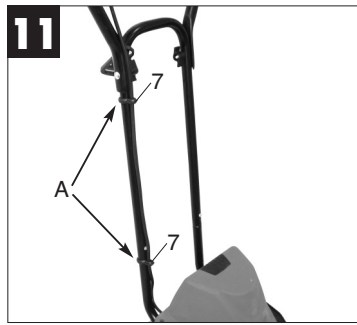
Art.-Nr.: 34.310.10

I.-Nr.: 01016

EBH 750







Inhaltsverzeichnis

Seite:

1. Allgemeine Sicherheitsvorschriften	6
2. Aufbauübersicht und Lieferumfang	6
3. Bestimmungsgemäße Verwendung	6
4. Ordnungsgemäßer Gebrauch	6 - 7
5. Montage	7
6. Inbetriebnahme	7
7. Hinweise zum richtigen Arbeiten	7 - 8
8. Wartung, Pflege und Lagerung	8
9. Austausch der Hackmesser	8
10. Ersatzteilbestellung	8
11. Technische Daten	8
12. Fehlersuchplan	9

Verpackung:

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wiederverwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

D

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern:

- Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch und beachten sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitsvorschriften vertraut.
- Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.
- Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung bitte mit aus.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung entstehen.

1. Allgemeine Sicherheitsvorschriften

Die Allgemeinen Sicherheitsvorschriften und die Erklärung der Hinweisschilder entnehmen Sie dem beiliegendem Heftchen.

2. Aufbauübersicht und Lieferumfang (siehe Bild 1-3)

1. Oberer Schubbügel
2. Unterer Schubbügel
3. Motoreinheit
4. Hackmesser
5. Kabelzugentlastung
6. 2-Hand-Sicherheitsschalter
7. Kabelbefestigungsclips
8. 2x Schraube für Montage oberer Schubbügel
9. 2x Schraube für Montage unterer Schubbügel
10. 2x Schraube für Montage 2-Hand-Sicherheitsschalter
11. 2x Mutter M6
12. 2x Flügelmutter

3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist geeignet zum Umgraben von Erde (z.B. Gartenbeete). Beachten Sie unbedingt die Einschränkungen in den Sicherheitshinweisen

4. Ordnungsgemäßer Gebrauch

Stromanschluss

Das Gerät kann an jede Lichtsteckdose (mit 230 Volt Wechselstrom) angeschlossen werden. Es ist jedoch nur eine Schuko-Steckdose zulässig, zu deren Absicherung ein Leitungs-Schutzschalter für 16A vorzusehen ist. Außerdem muss ein Fehlerstrom-Schutzschalter (RCD) mit max. 30 mA vorgeschaltet sein!

Geräteanschlussleitung

Verwenden Sie bitte nur Geräteanschlussleitungen, welche nicht beschädigt sind. Die Geräteanschlussleitung darf nicht beliebig lang sein (max. 50m), da sonst die Leistung des Elektromotors vermindert wird. Die Geräteanschlussleitung muss einen Querschnitt von 3 x 1,5mm² haben. An Geräteanschlussleitungen entstehen besonders häufig Isolationschäden.

Ursachen hierfür sind u.a.:

- Risse durch Alterung der Isolation
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Geräteanschlussleitung

Solche schadhaften Geräteanschlussleitungen werden verwendet, obwohl sie aufgrund der Isolationschäden lebensgefährlich sind. Kabel, Stecker und Kupplungsdosen sollen den nachfolgend aufgelisteten Bedingungen genügen. Geräteanschlussleitungen zum Anschluss von Vertikutierern müssen Gummiisolierungen haben.

Die Geräteanschlussleitungen müssen mindestens vom Typ H05RN-F und 3-adrig sein. Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf der Geräteanschlussleitung ist vorgeschrieben. Kaufen Sie nur Geräteanschlussleitungen mit Kennzeichnung! Die Stecker- und Kupplungsdosen an Geräteanschlussleitungen müssen aus Gummi bestehen und spritzwassergeschützt sein. Die Geräteanschlussleitungen dürfen nicht beliebig lang sein. Längere Geräteanschlussleitungen erfordern größere Leiterquerschnitte. Geräteanschlussleitungen und Verbindungsleitungen müssen regelmäßig auf Schäden geprüft werden. Achten Sie darauf, dass die Leitungen bei der Prüfung stromlos sind. Wickeln Sie die Geräteanschlussleitung ganz ab. Überprüfen Sie auch die Geräteanschlussleitungseinführungen an Steckern und Kupplungsdosen auf Knickstellen.

Das Gerät ist für die private Benutzung im Haus- und Hobbygarten geeignet.

Die Einhaltung der vom Hersteller beigefügten Gebrauchsanweisung ist Voraussetzung für den ordnungsgemäßen Gebrauch des Gerätes. Die Gebrauchsanweisung enthält auch die Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsbedingungen.

Aus Sicherheitsgründen darf das Gerät nicht verwendet werden als Antriebsaggregat für andere Arbeitswerkzeuge und Werkzeugsätze jeglicher Art.

5. Montage (Abb. 4-11)

Legen Sie die Motoreinheit und die Schubdügel hintereinander auf den Boden (Abb. 4).

Achtung! Vergessen Sie nicht die Kabelzugentlastung (Abb. 6/Pos.5) über den unteren Schubdügel zu schieben.

Schieben Sie den unteren Schubdügel auf die Schubdügelhalter und verschrauben Sie diese miteinander (Abb. 5).

Verschrauben Sie nun den oberen mit dem unteren Schubdügel (Abb. 6).

Montieren Sie den 2-Hand-Sicherheitschalter wie in Abb. 7-10 gezeigt.

Befestigen Sie das Kabel mit den beiliegenden Kabelbefestigungsclips (Abb.11/A)

6. Inbetriebnahme

Schließen Sie die Geräteanschlussleitung an den Stecker (Bild12 / Pos.1) an und sichern Sie die Anschlussleitung mit der Zugentlastung (Bild 12/Pos. 2).

Achtung! Um ein ungewolltes Einschalten des Vertikutierers zu verhindern, ist der Schubdügel (Bild 13/Pos. 1) mit einem Zweipunktschalter (Bild 13 / Pos. 2) ausgestattet, welcher gedrückt werden muss, bevor der Schalthebel (Bild 13 / Pos. 3) gedrückt werden kann. Wird der Schalthebel losgelassen schaltet sich das Gerät ab.

Führen Sie diesen Vorgang einige Male durch, damit Sie sicher sind, dass Ihr Gerät korrekt funktioniert. Bevor Sie Reparatur- oder Wartungsarbeiten am Gerät vornehmen, müssen Sie sich vergewissern, dass sich die Hackmesser nicht drehen und das Gerät vom Netz getrennt ist.

Der durch die Führungsholme gegebene Sicherheitsabstand zwischen Gerät und Benutzer ist stets einzuhalten. Bei Fahrtrichtungsänderungen an Böschungen und Hängen ist besondere Vorsicht

geboten. Achten Sie auf einen sicheren Stand, tragen Sie Schuhe mit rutschfesten, griffigen Sohlen und lange Hosen. Vertikutieren Sie immer quer zum Hang.

Üben Sie besondere Vorsicht beim Rückwärtsbewegen und beim Ziehen des Vertikutierers, Stolpergefahr!

7. Hinweise zum richtigen Arbeiten

Stellen Sie das Gerät vor die zu bearbeitende Fläche und halten es am Schubdügel gut fest bevor Sie das Gerät einschalten.

Führen Sie die Hackmesser über die zu bearbeitende Fläche.

Zur Erzielung von sauber bearbeiteten Boden das Gerät in möglichst geraden Bahnen führen. Dabei sollten sich diese Bahnen immer um einige Zentimeter überlappen, damit keine Streifen übrig bleiben.

Schalten Sie den Motor rechtzeitig ab wenn Sie am Ende der zu bearbeitenden Fläche angekommen sind. Wenn das Gerät angehoben wird (z.B. bei Richtungsänderung) muss der Motor abgeschaltet werden.

Die Unterseite des Gerätes sauber halten und Erdablagerungen unbedingt entfernen. Ablagerungen erschweren den Startvorgang und beeinträchtigen die Arbeitstiefe.

An Hängen die Arbeitsrichtung quer zum Hang legen. Bevor irgendwelche Kontrollen der Hackmesser durchgeführt werden Motor abschalten und Netzkabel abziehen.

Achtung!

Die Hackmesser drehen nach dem Ausschalten des Motors noch einige Sekunden weiter. Versuchen Sie nie, diese zu stoppen. Falls die in Bewegung befindlichen Hackmesser auf einen Gegenstand schlagen, das Gerät abschalten und warten bis die Hackmesser vollkommen still stehen. Kontrollieren Sie anschließend den Zustand der Hackmesser. Falls diese beschädigt sind müssen sie ausgewechselt werden.

Legen Sie die verwendete Geräteanschlussleitung schleifenförmig vor der verwendeten Steckdose auf die Erde. Arbeiten Sie von der Steckdose bzw. vom Kabel weg und achten Sie darauf, dass die Geräteanschlussleitung immer im bearbeiteten Boden liegt, damit die

D

Geräteanschlussleitung nicht von den Hackmessern überfahren wird.

8. Wartung, Pflege und Lagerung

Wartungs- und Reinigungsarbeiten am Gerät sowie das Abnehmen von Schutzeinrichtungen darf nur bei stehendem Motor und gezogener Netzleitung vorgenommen werden.

Abgenutzte oder beschädigte Hackmesser sollte man vom autorisierten Fachmann austauschen lassen (siehe Adresse auf der Garantiekunde).

Das Gerät darf nicht mit fließendem Wasser, insbesondere nicht unter Hochdruck, gereinigt werden.

Sorgen Sie dafür, dass alle Befestigungselemente (Schrauben, Mutter usw.) stets fest angezogen sind, sodass Sie mit dem Gerät sicher arbeiten können.

Lagern Sie das Gerät in einem trockenen Raum. Für eine lange Lebensdauer sollten alle Metallteile gereinigt und anschließend geölt werden. Säubern Sie die Kunststoffteile des Gerätes möglichst mit Bürsten oder Lappen. Verwenden Sie keine Lösungsmittel um den Schmutz zu beseitigen.

Zum Saisonende führen Sie eine allgemeine Kontrolle des Gerätes durch und entfernen alle angesammelten Rückstände.

Vor jedem Saisonbeginn den Zustand des Gerätes unbedingt überprüfen. Wenden Sie sich bei Reparaturen an unsere Kundendienststelle (siehe Adresse auf der Garantiekunde).

9. Austausch der Hackmesser

Aus Sicherheitsgründen empfehlen wir, den Austausch der Hackmesser von einem autorisierten Fachmann vornehmen zu lassen (siehe Adresse auf der Garantiekunde).

Achtung!

Arbeitshandschuhe tragen!

Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile, da andernfalls Funktion und Sicherheit unter Umständen nicht gewährleistet sind.

10. Ersatzteilbestellung

Bei Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Art.-Nr. des Gerätes
- I.-Nr. des Gerätes
- Ersatzteil-Nummer des erforderlichen Ersatzteiles

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

11. Technische Daten

Netzspannung:	230V ~ 50Hz
Leistungsaufnahme:	750 W
Arbeitsbreite:	30 cm
Hacken Ø:	22 cm
Leerlaufdrehzahl:	400 min ⁻¹
Anzahl der Messer:	4 Stück
Schalldruckpegel L _{PA} :	70 dB(A)
Schallleistungspegel L _{WA} :	93 dB(A)
Vibration am Holm a _{hv} :	≤ 2,5 m/s ²

12. Fehlersuchplan

Fehler	Mögliche Ursachen	Beseitigung
Motor läuft nicht an	a) Kein Strom im Stecker b) Kabel defekt c) Schalter Stecker Kombination defekt d) Anschlüsse am Motor oder Kondensator gelöst e) zu große Arbeitstiefe	a) Leitung und Sicherung überprüfen b) überprüfen c) durch Kundendienstwerkstatt d) durch Kundendienstwerkstatt e) Arbeitstiefe verringern
Motorleistung lässt nach	a) Zu harter Boden b) Messer stark abgenutzt	a) Arbeitstiefe korrigieren b) Hackmesser auswechseln

Wichtiger Hinweis!

Um den Motor zu schützen, ist dieser mit einem Thermoschalter ausgestattet, der bei Überlastung abschaltet und nach einer kurzen Abkühlphase wieder automatisch einschaltet!

SLO

Kazalo

Stran:

1. Splošni varnostni predpisi	11
2. Pregled sestave in obseg dobave	11
3. Predpisana namenska uporaba	11
4. Pravilna raba	11 - 12
5. Montaža	12
6. Prvi zagon	12
7. Navodila za pravilno delo	12
8. Vzdrževanje, nega in skladiščenje	12 - 13
9. Zamenjava nožev	13
10. Naročanje nadomestnih delov	13
11. Tehnični podatki	13
12. Načrt iskanja motenj	13

Embalaža:

Stroj se nahaja v embalaži tako, da ne more priti do poškodb med transportom. Ta embalaža je surovinski material in ga je možno ponovno uporabiti ali vrniti v surovinski tokokrog.

Pri uporabi strojev je potrebno upoštevati nekatere preventivne varnostne ukrepe, da bi preprečili poškodbe in škodo:

- Skrbno preberite navodila za uporabo in upoštevajte v navodilih navedene napotke. S pomočjo teh navodil za uporabo se seznanite s strojem, s pravilno uporabo stroja in z varnostnimi predpisi.
- Dobro shranite navodila za uporabo tako, da jih boste lahko imeli kadarkoli na razpolago.
- V primeru, da bi predali stroj drugim osebam, jim izročite tudi ta navodila za uporabo.

Ne prevzemamo nobene odgovornosti za nezgode ali škodo, ki bi nastale zaradi neupoštevanja teh navodil.

1. Splošni varnostni predpisi

Splošne varnostne predpise in obrazložitev opozorilnih napisov razberite iz priloženega zveščiča.

2. Pregled sestave in obseg dobave (glej slike 1-3)

1. Zgornji potisni ročaj
2. Spodnji potisni ročaj
3. Motorna enota
4. Nož
5. Priprava za razbremenitev kabla
6. Dvoročno varnostno stikalo
7. Sponke za pritrditev kabla
8. 2x vijak za montažo zgornjega potisnega ročaja
9. 2x vijak za montažo spodnjega potisnega ročaja
10. 2x vijak za montažo dvoročnega varnostnega stikala
11. 2x matica M6
12. 2x krilna matica

3. Predpisana namenska uporaba

Naprava je primerna za prekopavanje zemlje (n.pr. vrtnih gred). Pod vsakim pogojem upoštevajte omejitve v varnostnih navodilih.

4. Pravilna raba

Električni priključek

Napravo se lahko priključi na vsako električno priključno vtičnico (z 230 Volt izmeničnega toka). Dovoljena je le ena varnostna vtičnica za katero je zaščito predvideno zaščitno stikalo za 16 A. Poleg tega pa mora biti predvključeno zaščitno stikalo proti okvarnemu toku (RCD) z mak. 30 mA!

Električni priključni vod naprave

Prosimo Vas, da uporabljate le električne priključne vode naprave, ki niso poškodovani. Električni priključni vod naprave ne more biti poljubno dolg (mak. 50 m), ker se tako lahko zmanjša moč elektromotorja. Premer električnega priključnega voda naprave mora biti najmanj 3 x 1,5mm². Na električnih priključnih vodih naprave pogosto pride do poškodb izolacije. Vzroki za to so med drugim:

- razpoke zaradi staranja izolacije
- zapognjena mesta, ki nastanejo zaradi nepravilne pritrditve ali napačnih vodil za električni priključni vod naprave.

Takšni poškodovani električni priključni vodi se uporabljajo, čeprav so zaradi poškodovane izolacije smrtno nevarni. Kabel, vtičnik in spojne vtičnice morajo zadostovati sledečim navedenim pogojem. Električni priključni vodi naprave morajo na priključku s strani naprave imeti gumijasto izolacijo.

Električni priključni vodi naprave morajo biti najmanj tip H05RN-F in 3-žilni. Natisk opisa tipa na električnem priključnem vodu je predpisan. Kupujte le električne priključne vode, ki so označeni! Vtičnice in spojnice na električnem priključnem vodu naprave morajo biti iz gume in morajo biti zaščitene pred škropljenjem. Električni priključni vodi naprave ne smejo biti poljubno dolgi. daljši električni priključni vodi zahtevajo večje premere vodov. Električne priključne vode naprave in spojne vode naprave je v rednih časovnih intervalih potrebno pregledovati glede poškodovanja. Pazite na to, da električni vodi pri pregledu ne bodo pod napetostjo. Električni priključni vod naprave odvijte popolnoma. Preverite tudi, je električni priključni vod na vodilu električnega priključnega voda naprave, ki se nahaja na stikalu in spojnici, zapognjen.

Naprava je primerna za privatno uporabo na vrtu.

Upoštevanje od proizvajalca priloženih navodil za uporabo je pogoj za pravilno uporabo naprave. Navodila za uporabo vsebujejo tudi pogoje za upravljanje, vzdrževanje in popravila.

SLO

Iz varnostnih razlogov se to napravo ne sme uporabljati kot pogonski agregat za drugo delovno orodje in kompletne orodja kakršnih koli vrst.

5. Montaža (slike 4-11)

Motorno enoto in potisni ročaj položite enega za drugim na tla (slika 4). Pozor! Ne pozabite potisniti pripravo za razbremenitev kabla (slika 6/poz. 5) preko spodnjega potisnega ročaja. Spodnji potisni ročaj potisnite na držalo za potisni ročaj in eno z drugim privijte skupaj (slika 5). Zdaj privijte zgornji in spodnji potisni ročaj (slika 6). Dvoročno varnostno stikalo montirajte tako, kot je to prikazano v slikah 7-10. Kabel pritrdite s priloženimi sponkami za pritrditev kabla (slika 11/A)

6. Prvi zagon

Električni priključni vod naprave priključite na stikalo (slika 12/poz. 1) in ga zavarujte s pripravo za razbremenitev kabla (slika 12/poz. 2).

Pozor! Da bi preprečili nenameren vklop naprave, je potisni ročaj opremljen (slika 13/poz. 1) z dvotočkovnim stikalom (slika 13/poz. 2), katerega je potrebno pritisniti preden lahko pritisnete na stikalno ročico (slika 13/poz. 3). Če stikalno ročico spustite, se naprava izklopi. Ta postopek izvedite nekajkrat, da boste prepričani, da Vaša naprava deluje pravilno. Preden na napravi pričnete izvajati popravila ali vzdrževalna dela, se morate prepričati, da se noži okopalnika ne vrtijo in, da je naprava izklopljena iz električnega omrežja. Vedno je potrebno držati varnostno razdaljo, ki jo dajejo vodilni ročaji med napravo in uporabnikom. Pri spreminjanju smeri vožnje na pobočjih in strminah je potrebna posebna previdnost. Pazite na varno stoji, nosite dolge hlače in obutev, ki je varna proti zdrsu. Okopavajte vedno prečno na pobočje.

Posebej previdni bodite, ko se premikate vzvratno in, ko okopalnik vlečete nazaj – nevarnost spotikanja!

7. Navodila za pravilno delo

Napravo postavite pred površino, ki jo namenite obdelovati in močno primite za ročaj, preden napravo vklopite. Da bi tla obdelali najboljše, je potrebno napravo voditi po čim bolj ravnih linijah. Pri

tem pa se te linije vedno naj prekrivajo za nekaj centimetrov, da med linijami ne bi ostala neobdelana površina.

Ko pridete na konec površine, ki ste jo namenili obdelovati, je motor potrebno pravočasno ustaviti. Ko napravo dvignete (n.pr. pri spreminjanju smeri) mora motor biti ugasnjen.

Spodnjo stran naprave je potrebno vzdrževati v čistem stanju, obloge zemlje pa je nujno potrebno odstraniti. Obloge otežujejo zagonski postopek in vplivajo na delovno globino. Na pobočjih si smer dela izberite tako, da bo potekala prečno na pobočje. Preden pričnete izvajati kakršnekoli preglede na nožih okopalnika, ugasnite motor in potegnite električni omrežni vtičnik iz električne omrežne vtičnice.

Pozor!

Noži okopalnika se po tem, ko motor ugasnete, še nekaj sekund vrtijo. Nikoli jih ne poizkušajte ustaviti. V primeru, da noži, ki so v gibanju, udarijo ob predmet, napravo odklopite in počakajte, da se noži okopalnika popolnoma ustavijo. Takoj po tem pa preglejte stanje nožev okopalnika. V primeru, da so noži poškodovani, jih je potrebno zamenjati.

Električni priključni vod zvitega položite pred vtičnico na zemljo. Delajte v smeri vstran od kabla in bodite pozorni na to, da električni priključni vod naprave vedno leži v obdelani zemlji tako, da noži okopalnika ne bodo mogli zadeti ob električni priključni vod.

8. Vzdrževanje, negovanje in skladiščenje

Vzdrževalna dela in čiščenje naprave kot tudi demontiranje varovalnih naprav lahko izvajate le, ko je motor ugasnjen in, ko je električni omrežni vtičnik izklopljen iz električnega omrežja. Obrabljene ali poškodovane nože okopalnika naj zamenja pooblaščen strokovnjak (glej naslov na garancijskem listu).

Napravo ne smete čistiti s tekočo vodo, še posebej ne z vodo, ki je pod visokim tlakom.

Vedno poskrbite za to, da bodo vsi pritrdilni elementi (vijaki, matice itd.) trdno priviti tako, da boste z napravo lahko delali varno.

Napravo skladiščite v suhem prostoru. Za dolgo

življenjsko dobo je potrebno vse kovinske dele očistiti in nato še naoiliti. Plastične dele naprave pa čistite s ščetkami ali s krpo. Za čiščenje ne uporabljajte nobenih razredčil.

Na koncu sezone izvedite splošno kontrolo naprave in odstranite vse nakopičene ostanke zemlje. Pred vsakim pričetkom sezone je nujno potrebno, da preverite stanje naprave. Za popravila se obrnite na našo servisno službo (glej naslov na garancijskem listu).

9. Zamenjava nožev okopalnika

Iz varnostnih razlogov Vam priporočamo, da zamenjavo nožev izvede pooblaščen strokovnjak (glej naslov na garancijskem listu).

Pozor!

Nosite delovne rokavice! Uporabljajte le originalne nadomestne dele, ker v drugačnem primeru delovanje in varnost pod določenimi pogoji nista zagotovljena.

10. Naročilo rezervnih delov

Pri naročilu rezervnih delov navedite naslednje podatke:

- Tip stroja
 - Številka artikla/stroja
 - Identifikacijska številka stroja
 - Številka rezervnega dela, ki ga naročate
- Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani www.isc-gmbh.info

11. Tehnični podatki

Omrežna napetost:	230 V- 50 Hz
Sprejem moči:	750 W
Delovna širina:	30 cm
nožev:	22 cm
Število vrtljajev v prostem teku:	400 min ⁻¹
Število nožev:	4 kosi
Nivo zvočnega tlaka L _{PA} :	70 dB (A)
Nivo zvočne moči L _{WA} :	93 dB (A)
Vibracije na ročaju ahv	2,5 m/s ²

12. Načrt iskanja motenj

Motnja	Možen vzrok	Odprava motnje
Motor se ne zažene	a) v vtičnici ni električnega toka b) defekten kabel c) defektna kombinacija stikalo-vtičak d) rahli priključki na motorju ali na kondenzatorju e) prevelika delovna globina	a) preverite električni vod in varovalko b) preverite c) pri servisni službi d) pri servisni službi e) zmanjšajte delovno globino
Moč motorja pojema	a) pretrda zemlja b) noži so močno obrabljeni	a) korigirajte delovno globino b) zamenjajte nože

Pomembno navodilo!

Za zaščito motorja je ta opremljen s termostatskim stikalom, ki v primeru preobremenitve motor izklopi in se po kratki fazi hlajenja ponovno samodejno vklopi!

HR/
BIH

Sadržaj

Stranica:

1. Opći sigurnosni propisi	15
2. Montažni prikaz i opseg isporuke	15
3. Namjenska uporaba	15
4. Pravilna uporaba	15
5. Montaža	16
6. Puštanje u pogon	16
7. Napomene za pravilan rad	16
8. Održavanje, njega i skladištenje	16
9. Zamjena noževa	17
10. Narudžba rezervnih dijelova	17
11. Tehnički podaci	17
12. Plan traženja kvara	17

Pakovanje:

Uredjaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja prilikom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato se može ponovno upotrijebiti ili poslati na reciklažu.

Da bi se spriječila ozljedivanja i štete prilikom korištenja uređaja treba se pridržavati sigurnosnih mjera opreza.

- Molimo da pažljivo pročitate ove upute za uporabu i pridržavate se njihovih napomena. Pomoću ovih uputa za uporabu upoznajte se s uređajem, njegovom pravilnom uporabom i sigurnosnim propisima.
- Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju.
- U slučaju da uređaj trebate predati drugoj osobi, uručite joj s njime i ove upute za uporabu.

Ne preuzimamo jamstvo za nesreće ili štete nastale zbog nepridržavanja ovih uputa.

1. Opći sigurnosni propisi

Opće sigurnosne propise i tumačenje natpisa s napomenama na uređaju naći ćete u priloženoj knjižici.

2. Montažni prikaz i opseg isporuke (vidi sliku 1-3)

1. Gornja potisna petlja
2. Donja potisna petlja
3. Motor
4. Noževi
5. Mehanizam za sprječavanje zatezanja kabela
6. Dvoručna sigurnosna sklopka
7. Kvačice za pričvršćenje kabela
8. 2x vijka za montažu gornje potisne petlje
9. 2x vijka za montažu donje potisne petlje
10. 2x vijka za montažu dvoručne sigurnosne sklopke
11. 2x matice M6
12. 2x krlate matice

3. Namjenska uporaba

Uređaj je namijenjen za prekopavanje zemlje (npr. gredica). Obavezno obratite pažnju na ograničenja u sigurnosnim napomenama.

4. Propisna uporaba

Priključak struje

Uređaj se može priključiti na svaku rasvjetnu utičnicu (s 230 volti izmjenične struje). Dopuštena je samo utičnica sa zaštitnim kontaktom za čije osiguranje treba predvidjeti zaštitnu sklopku od 16 A. Osim toga treba uključiti zaštitnu strujnu sklopku (RCD) od maks. 30 mA.

Kabel za priključivanje uređaja

Koristite samo neoštećene kabele za priključivanje uređaja. Duljina priključnih kabela ne smije se odrediti po volji (maks. 50 m) jer se u suprotnom smanjuje učin elektromotora. Poprečni presjek kabela za priključivanje uređaja mora biti 3 x 1,5mm². Na kabelima za priključivanje uređaja često nastaju oštećenja izolacije. Uzroci tome su između ostalog:

- ispušana mjesta zbog stare izolacije
- prijelomi zbog nestručnog pričvršćenja ili vodjenja priključnog kabela.

Takvi oštećeni priključni kablovi koriste se iako su zbog oštećenja izolacije opasni po život. Kabel, utikač i spojne kutije moraju zadovoljavati navedene uvjete. Kablovi za priključivanje uređaja moraju imati gumenu izolaciju.

Kabeli za priključivanje uređaja moraju biti najmanje tipa H05RN-F i trožilni. Propisana je tipska oznaka na kabelu za priključivanje uređaja. Kupujte samo priključne kabele s oznakom! Utikač i spojne kutije na kabelima za priključivanje uređaja moraju biti gumeni i imati zaštitu od prskanja vode. Duljina priključnih kabela ne smije se odrediti nasumce. Dulji kabeli za priključivanje uređaja zahtijevaju veće presjeka vodiča. Redovito se mora kontrolirati moguća oštećenost priključnih i spojnih vodova. Pripazite da prilikom kontrole vodovi budu isključeni iz struje. Kabele za priključivanje uređaja odmotajte u potpunosti. Također provjerite ima li prijeloma na uvodnicama kabela na utikačima i spojnim kutijama.

Uređaj je namijenjen za osobnu uporabu u vrtovima kuća i hobi-vrtovima.

Pretpostavka za pravilnu uporabu ovog uređaja je pridržavanje priloženih proizvođačevih uputa za uporabu. Upute za uporabu sadrže i uvjete rada, održavanja i popravaka.

Zbog sigurnosnih razloga uređaj se ne smije koristiti kao pogonski agregat za druge radne alate i komplete alata bilo koje vrste.

5. Montaža (sl. 4-11)

Položite motor i potisnu petlju jedno iza drugog na tlo (sl. 4). **Pozor!** Ne zaboravite postaviti mehanizam za sprječavanje zatezanja kabela (sl. 6/poz. 5) preko donje potisne petlje. Gurnite donju potisnu petlju na njezin držač i pričvrstite ih zajedno vijcima (sl. 5). Sad pričvrstite vijcima gornju potisnu petlju s donjom (sl. 6). Montirajte dvoručnu sigurnosnu sklopku kao što je prikazano na slikama 7-10. Pričvrstite kabel pomoću priloženih kvačica (sl.11/A)

6. Puštanje u pogon

Priključite kabel uredjaja na utikač (slika 12/poz. 1) i osigurajte priključni vod mehanizmom za sprječavanje zatezanja kabela (slika 12/poz. 2).

Pozor! Da biste spriječili neželjeno ukapčanje uredjaja, potisna petlja (slika 13/poz. 1) ima dvostupanjski prekidač (slika 13/ poz. 2) koji se mora pritisnuti prije nego se pritisne poluga za uključivanje (slika 13/poz.3). Pustite li polugu za uključivanje, uredjaj će se isključiti. Provedite ovaj postupak nekoliko puta kako biste bili sigurni da uredjaj pravilno funkcionira. Prije nego na uredjaju počnete s popravcima ili radovima održavanja, morate provjeriti okreću li se noževi i je li uredjaj iskopčan iz mreže.

Između kućišta noža i korisnika uvijek treba održavati sigurnosni razmak koji je određen prečkom za vodjenje. Poseban oprez je potreban kod promjena smjera vožnje na strminama i kosinama. Pripazite na stabilnost, nosite cipele s potplatima koji dobro prijanjaju i ne kližu se, te duge hlače. Uvijek radite poprečno na kosinu.

Posebno budite oprezni kad izvodite kretnje unatrag ili kad vučete uredjaj, jer postoji opasnost od spoticanja!

7. Napomene za pravilan rad

Uredjaj postavite ispred površine koju namjeravate obradivati i čvrsto ga držite za potisnu petlju prije nego ćete ga uključiti. Noževe vodite iznad površine koju obradjujete.

Za postizanje boljeg izgleda obradjenog tla vodite uredjaj što ravnije. Pritom se staze trebaju preklapati za nekoliko centimetara tako da ne ostanu linije. Kad dođete do kraja površine koju obradjujete pravovremeno isključite motor. Kad podižete uredjaj

(npr. kod promjene smjera), motor morate isključiti.

Redovito čistite donju stranu uredjaja i obavezno uklonite naslage zemlje. One otežavaju postupak pokretanja i negativno utječu na radnu dubinu. Na kosinama smjer rada treba bit poprečno na kosinu. Kad obavljate bilo kakvu kontrolu noževa, isključite motor i izvucite mrežni kabel.

Pozor!

Nakon isključenja motora noževi se okreću još nekoliko sekundi. Nikad ih nemojte pokušati zaustaviti. Ako noževi slučajno tijekom rada udare o neki predmet, odmah isključite uredjaj i pričekajte da se noževi potpuno zaustave. Zatim provjerite stanje noževa. Ako su oštećeni, morate ih zamijeniti.

Položite na zemlju namotan priključni kabel uredjaja ispred utičnice koju ćete koristiti. Radite u smjeru od utičnice odnosno od kabela i pazite na to da priključni kabel uredjaja uvijek leži na obradjenom tlu tako da ne prijedjete noževima preko njega.

8. Održavanje, njega i skladištenje

Radove održavanja i čišćenja uredjaja kao i skidanja zaštitnih naprava smijete provoditi samo kad je motor isključen i mrežni kabel izvučen. Zamjenu istrošenih ili oštećenih noževa prepustite ovlaštenom stručnjaku (vidi adresu na jamstvenom listu).

Uredjaj se ne smije čistiti tekućom vodom, a naročito ne pod visokim tlakom.

Pobrinite se da svi pričvrtni elementi (vijci, matice itd.) budu uvijek čvrsto pritegnuti tako da s uredjajem možete raditi sigurno.

Uredjaj skladištite na suhom mjestu. Za postizanje dugog vijeka trajanja treba očistiti i na kraju podmazati uljem sve metalne dijelove. Plastične dijelove uredjaja očistite po mogućnosti četkom ili krpom. Ne koristite otapala ili vodu kako biste uklonili nečistoću.

Na završetku sezone provedite opću kontrolu uredjaja i uklonite sve nakupljene ostatke. Prije svakog početka sezone obavezno provjerite stanje uredjaja. U slučaju potrebe popravka obratite se našoj servisnoj službi (vidi adresu na jamstvenom listu).

9. Zamjena noževa

Zbog sigurnosnih razloga preporučujemo da zamjenu noževa obavi ovlaštenu servisera (vidi adresu na jamstvenom listu).

Pozor!

Nosite zaštitne rukavice! Koristite samo originalne rezervne dijelove jer u suprotnom nisu zajamčene funkcionalnost i sigurnost.

10. Naručivanje rezervnih dijelova

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni slijedeći podaci:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Ident. broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi www.isc-gmbh.info

11. Tehnički podaci

Mrežni napon:	230 V~ 50 Hz
Potrošnja snage:	750 W
Radna širina:	30 cm
Promjer noža ϕ :	22 cm
Broj okretaja praznog hoda:	400 min ⁻¹
Broj noževa:	4 komada
Razina zvučnog tlaka L _{PA} :	70 dB (A)
Intenzitet buke L _{WA} :	93 dB (A)
Vibracije na prečki a _{h_v} :	2,5 m/s ²

12. Plan traženja kvara

Greška	Mogući uzroci	Uklanjanje
Motor ne radi	a) nema struje u utikaču b) neispravan kabel c) neispravna kombinacija sklopka-utikač d) otpojeni priključci na motoru ili kondenzatoru e) prevelika radna dubina	a) provjerite kabel i osigurač b) provjerite c) obavlja servisna služba d) obavlja servisna služba e) smanjite radnu dubinu
Slabi snaga motora	a) Pretvrdo tlo b) Jako istrošeni nož	a) Korigirajte radnu dubinu b) Zamijenite nož

Važna napomena!

U svrhu zaštite motor je opremljen termičkom sklopkom koja kod preopterećenja isključuje uređaj i nakon kratke faze hlađenja automatski ga ponovno uključuje!



Konformitätserklärung

ISC-GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> Ⓒ erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel Ⓓ declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article Ⓔ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article Ⓖ verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel Ⓗ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo Ⓙ com a directiva CE e normas para o artigo Ⓚ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln Ⓛ ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle Ⓝ erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel Ⓞ заявляю о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС Ⓟ izjavljuje sljedeći uskladenost s odredbama i normama EU za artikl. Ⓠ declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul. Ⓡ ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açikla maları sunar. Ⓢ δηλώνει την ακόλουθη σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν | <ul style="list-style-type: none"> Ⓛ dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo Ⓜ atesteter følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt Ⓝ prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek. Ⓟ a következő konformitást jelenti ki a terméknek vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint Ⓡ pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel. Ⓢ deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE. Ⓣ vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EU a noriem pre výrobok. Ⓥ декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта. Ⓦ заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару Ⓩ deklariereib vastavuse järgnevalele EL direktiivi dele ja normidele Ⓛ deklaruoja atitikiti pagal ES direktyvas ir normas straipsniui Ⓜ izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl Ⓝ Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem Ⓞ Samræmslýfinging staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Eftirþingarálþingarsins og stöðlum fyrir vörur |
|---|--|

Elektro-Bodenhacke EBH 750

- | | |
|---|--|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EG | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EG_2005/88/EG: <small>L_{WEM} = 91 dB; L_{WA} = 93 dB
P = 0,75 kW; L/G = 22 cm</small> |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EG | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input type="checkbox"/> 97/68/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

EN 60335-1; EN 709; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3;
TÜV Rheinland Product Safety GmbH; KBV VI

Landau/Isar, den 08.08.2007

[Signature]
Wechsungartner
General-Manager

[Signature]
Gottelt
Product-Management

Art.-Nr.: 34.310.10 I.-Nr.: 01016 Archivierung: 3431010-22-4155050
Subject to change without notice

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 · Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

HR GB GARANCIJSKI LIST

Za napravo, ki je navedena v navodilih, dajemo 2 leti garancije v primeru, če bi bil naš proizvod pomanjkljiv. 2-letni rok začne teči s prenosom jamstva ali s prevzemom naprave s strani kupca. Predpogoji za uveljavljanje garancije je redno pravilno vzdrževanje v skladu z navodili za uporabo ter namenska predpisana uporaba naše naprave.

Samoumevno je, da v roku teh 2 let ostanejo za Vas v veljavi Vaše zakonite pravice glede jamstva za proizvod.

Garancija velja za območje Zvezne Republike Nemčije ali posameznih dežel regionalnega glavnega prodajnega partnerja kot dopolnilo k lokalnim veljavnim zakonskim predpisom. Prosimo, če upoštevate Vašo kontaktno osebo v pristojni servisni službi ali na spodaj navedenem naslovu servisne službe.

HR GB GARANCIJSKI LIST

Za uređjaj opisan u uputama dajemo 2 godine jamstva u slučaju eventualnog nedostatka na našem proizvodu. Rok od 2 godine započinje s prijelazom rizika ili s preuzimanjem uređjaja od strane kupca.

Pretpostavka za ostvarivanje prava jamstva je pravilno održavanje u skladu s uputama za uporabu, kao i svrhishodno korištenje našeg uređjaja.

Razumljivo je da zadržavate zakonsko pravo jamstva unutar te 2 godine.

Jamstvo važi za područje Savezne Republike Njemačke ili dotičnih zemalja regionalnog glavnog trgovačkog partnera kao dopuna lokalno važećih zakonskih propisa. Molimo Vas da obratite pažnju na Vašu kontaktnu osobu nadležne servisne službe u regiji ili na dolje navedenu adresu servisa.

D

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

SLD

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

HR GB

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

- Ⓒ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓒ Tehnične spremembe pridržane.
- Ⓒ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.



☉ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

☉ Samo za dežele članice EU:

Ne mečite električnega orodja med hišne odpadke.

V skladu z evropsko smernico 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih aparatih in uporabo državnih zakonov je potrebno električna orodja zbirati ločeno in odstranjevati v namen reciklaže v skladu s predpisi o varovanju okolja.

Reciklažna alternativa za poziv za vračanje:

Lastnik električnega aparata je namesto vračanja aparata dolžan sodelovati pri pravilnem recikliranju v primeru odpovedi lastništvu aparata. Stari aparat se lahko v ta namen preda tudi na prevzemnem mestu, katero izvaja odstranjevanje v smislu državnega zakona o ravnanju z odpadki. To se ne nanaša na starim aparatom priloženih delov pribora in pripomočkov brez električnih sestavnih delov.

☉ Samo za zemlje Evropske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s evropskom odredbom 2002/96/EG o starih električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obvezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.